

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
2001/C 272/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
2001/C 272/02	Κρατική ενίσχυση — Πρόσκληση υποβολής παρατηρήσεων δυνάμει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, σχετικά με την ενίσχυση C 44/2001 (πρώην NN 147/98) — Ενίσχυση υπέρ της Technische Glaswerke Ilmenau GmbH — Γερμανία ⁽¹⁾	2
2001/C 272/03	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.2608 — INA/FAG) ⁽¹⁾	11
2001/C 272/04	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.2562 — Bertelsmann/France Loisirs) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία ⁽¹⁾	12
2001/C 272/05	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.2560 — APAX/MPM) ⁽¹⁾	13
2001/C 272/06	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.2422 — Harag-Lloyd/Hamburger Hafen- und Lagerhaus/HHLA-CT) ⁽¹⁾	13
2001/C 272/07	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.2539 — EQT Northern Europe/Duni) ⁽¹⁾	14
2001/C 272/08	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.2401 — Industri Kapital/Telia Enterprise) ⁽¹⁾	14
2001/C 272/09	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.2300 — YLE/TDF/Digita/JV) ⁽¹⁾	15

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾**26 Σεπτεμβρίου 2001**

(2001/C 272/01)

1 ευρώ	=	7,4362	κορόνες Δανίας
	=	9,92	κορόνες Σουηδίας
	=	0,6255	λίρες Αγγλίας
	=	0,9219	δολάρια ΗΠΑ
	=	1,4475	δολάρια Καναδά
	=	108,62	γιεν
	=	1,4795	φράγκα Ελβετίας
	=	8,051	κορόνες Νορβηγίας
	=	93,23	κορόνες Ισλανδίας ⁽²⁾
	=	1,8575	δολάρια Αυστραλίας
	=	2,254	δολάρια Νέας Ζηλανδίας
	=	8,142	ραντ Νοτίου Αφρικής ⁽²⁾

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

⁽²⁾ Πηγή: Επιτροπή.

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ

Πρόσκληση υποβολής παρατηρήσεων δυνάμει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, σχετικά με την ενίσχυση C 44/2001 (πρώην NN 147/98) — Ενίσχυση υπέρ της Technische Glaswerke Ilmenau GmbH — Γερμανία

(2001/C 272/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με επιστολή της 3ης Ιουλίου 2001, που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με τα προαναφερθέντα μέτρα ενίσχυσης.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί των μέτρων ενίσχυσης, για τα οποία η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού
Διεύθυνση Η
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Βρυξέλλες
Φαξ: (32-2) 296 98 16

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Στις 4 Απριλίου 2000 η Επιτροπή κίνησε επίσημη έρευνα για μια έκπτωση ύψους 4 000 000 DEM από την τιμή αγοράς υπέρ της Technische Glaswerke Ilmenau GmbH («TGI») και διέταξε τη Γερμανία να παράσχει αρκετές πληροφορίες ούτως ώστε να μπορέσει να αξιολογήσει αν ενισχύσεις ύψους 19,1 εκατ. DEM (9,8 εκατ. ευρώ) συμμορφώνονται με εγκεκριμένα καθεστώτα ενίσχυσης. Στις 5 Ιουλίου 2000, η Γερμανία απάντησε στην εντολή αυτή. Στις 7 Νοεμβρίου 2000 πραγματοποιήθηκε συνάντηση με τις Γερμανικές αρχές. Περαιτέρω πληροφορίες λήφθηκαν την 1η Μαρτίου 2001.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Η TGI δραστηριοποιείται στον τομέα των υάλινων ειδών τεχνικής, εργαστηριακής, και οικιακής χρήσης, οπτική ύαλο, υάλινους σωλήνες και ράβδους. Είναι εγκατεστημένη στη Θουριγγία, περιοχή επιλέξιμη για ενισχύσεις βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ. Το 1997, η εταιρεία απασχολούσε 226 άτομα και ο κύκλος εργασιών της ανήλθε σε 28 048 000 DEM (14 341 000 ευρώ).

Η εταιρεία ιδρύθηκε το 1994 με σκοπό να αναλάβει τέσσερις από τις δώδεκα γραμμές παραγωγής της πρώην Ilmenauer Glaswerke GmbH, μιας εταιρείας της οποίας ο μόνος ιδιοκτήτης, η Treuhandanstalt, αποφάσισε να την ρευστοποιήσει το 1994. Η πώληση των τεσσάρων γραμμών παραγωγής έγινε στο πλαίσιο δύο συμφωνιών για περιουσιακά στοιχεία - asset deals — το 1994 και το 1995.

Ο μόνος κύριος μέτοχος και γενικός διευθυντής της εταιρείας ήταν επίσης ο μόνος μέτοχος και γενικός διευθυντής δύο άλλων εταιρειών σε αγορές σχετιζόμενες με τις δραστηριότητες της TGI: Laborbedarf Stralsund GmbH και Paul F. Schröder & Co. Technische Glaswaren (GmbH & Co.) (PSF). Η Laborbedarf Stralsund απασχολούσε το 1997 δύο άτομα και έπαυσε τις δραστηριότητές της το 1999. Το 1997, η PFS απασχολούσε 74 υπαλλήλους και το 2000 κήρυξε πτώχευση.

Οι τρεις πρώτες γραμμές παραγωγής πωλήθηκαν στην TGI τον Σεπτέμβριο του 1994 για 5 800 000 DEM (2 970 000 ευρώ). Στο πλαίσιο της πρώτης αυτής συμφωνίας (asset deal 1) η TGI έλαβε κρατική ενίσχυση ύψους 43 400 000 DEM (22 190 000 ευρώ).

Η τέταρτη γραμμή παραγωγής πωλήθηκε στην TGI τον Δεκέμβριο του 1995 για 50 000 DEM (25 565 ευρώ). Στο πλαίσιο της εν λόγω δεύτερης συμφωνίας (asset deal 2) η TGI έλαβε ενίσχυση ύψους 8 925 000 DEM (4 563 000 ευρώ). Η εφαρμογή της δεύτερης συμφωνίας ανεστάλη προσωρινά μέχρι το Φεβρουάριο του 1998, δεδομένου ότι η TGI δεν είχε τραπεζικές εγγυήσεις.

Η TGI είχε προβλήματα ρευστότητας από τότε που ιδρύθηκε και, στα τέλη του 1997, αντιμετώπιζε σοβαρές δυσκολίες. Η Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben («BvS») έλαβε ορισμένα μέτρα από κοινού με το ομόσπονδο κράτος της Θουριγγίας και τον κύριο μέτοχο της εταιρείας προκειμένου να αποκατασταθεί η βιωσιμότητά της.

Στο πλαίσιο αυτό, η BvS συμφώνησε να προβεί σε έκπτωση ύψους 4 000 000 DEM (2 045 000 ευρώ) επί της τιμής αγοράς. Η έκπτωση αυτή είναι αντικείμενο της διαδικασίας C 19/2000 και δεν αξιολογείται στο πλαίσιο της παρούσας διαδικασίας.

Πέραν αυτού, η τραπεζική εγγύηση για το υπόλοιπο ποσό των 1 800 000 DEM (920 325 ευρώ) της τιμής αγοράς μετατράπηκε σε ενυπόθηκο δάνειο μειωμένης εξασφάλισης. Επιπλέον, η Thüringer Aufbaubank χορήγησε δάνειο ύψους 2 000 000 DEM (1 023 000 ευρώ) στο πλαίσιο του Konsolidierungsfonds, το οποίο είναι ένα καθεστώς ενισχύσεων για προβληματικές επιχειρήσεις. Σύμφωνα, δε, με τις τελευταίες πληροφορίες που λήφθηκαν, για την εξόφληση των 1 800 000 DEM (920 325 ευρώ) της τιμής αγοράς, που αρχικά έπρεπε να καταβληθούν στα τέλη του 1999, δόθηκε αναβολή μέχρι το 2003.

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

Η εταιρεία ευνοήθηκε από μέτρα χρηματοδότησης από δημόσιους πόρους. Λαμβάνοντας υπόψη ότι κανείς ιδιώτης επενδυτής δεν θα είχε χορηγήσει ανάλογα ποσά σε προβληματική επιχείρηση, τα εν λόγω μέτρα φέρουν στην TGI σε πλεονεκτική θέση έναντι των ανταγωνιστών της και, κατ' επέκταση, στρεβλώνουν τον ανταγωνισμό. Επιηρεάζουν τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών, διότι τα υπόψη προϊόντα κυκλοφορούν ευρέως. Συνεπώς, τα μέτρα χρηματοδότησης από δημόσιους πόρους συνιστούν κρατικές ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1.

Η Επιτροπή διερωτάται αν η ενεχόμενη οντότητα είναι ευρύτερη από την TGI. Ο κύριος μέτοχος και γενικός διευθυντής της TGI ήταν επίσης ο μόνος μέτοχος και γενικός διευθυντής της PFS. Εάν ληφθούν από κοινού, οι TGI και PFS υπερβαίνουν το όριο των 250 απασχολούμενων που θεσπίζεται στη σύσταση της Επιτροπής σχετικά με τον ορισμό της μικρομεσαίας επιχείρησης (ΜΜΕ).

Η μετατροπή της τραπεζικής εγγύησης σε ενυπόθηκο δάνειο μειωμένης εξασφάλισης συνιστά κρατική ενίσχυση, δεδομένου ότι το ενυπόθηκο δάνειο είναι χαμηλότερης αξίας από την τραπεζική εγγύηση. Η παράταση της εξόφλησης περιλαμβάνει ένα στοιχείο ενίσχυσης, δεδομένου ότι προσφέρει πλεονεκτήματα τα οποία ένας ιδιώτης επενδυτής δεν θα χορηγούσε σε προβληματική επιχείρηση. Τα δύο μέτρα, επομένως, πρέπει να θεωρηθούν ως νέες ενισχύσεις και πρέπει να αξιολογηθούν βάσει των διατάξεων του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης ΕΚ και σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές για τη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων.

Δεδομένου ότι η Επιτροπή δεν μπορεί να αποκλείσει ότι ο αποδέκτης της ενίσχυσης ενδέχεται να μην αποτελεί ΜΜΕ, δεν μπορεί να συμπεράνει ότι το δάνειο της Thüringer Aufbaubank καλύπτεται από το ανάλογο καθεστώς ενισχύσεων. Το εν λόγω καθεστώς απαιτεί μεμονωμένη κοινοποίηση σε περίπτωση χορήγησης ενισχύσεως σε μεγάλη επιχείρηση. Πέραν αυτού, τα υπόλοιπα κριτήρια του καθεστώτος είναι ταυτόσημα με εκείνα των κατευθυντήριων γραμμών για τη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων. Η Επιτροπή αμφιβάλλει αν πληρούνται τα κριτήρια των κατευθυντήριων γραμμών: δεν έχει υποβληθεί ένα εφικτό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης, μέχρι στιγμής, ενώ η επάνοδος στην βιωσιμότητα είναι αβέβαιη· δεν υπάρχει συνεισφορά από μέρος ιδιώτη επενδυτή, και η εφαρμογή του προγράμματος αναδιάρθρωσης αμφισβητείται δεδομένου ότι υπάρχει χρηματοδοτικό κενό. Συνεπώς, το δάνειο των 2 000 000 DEM (1 023 000 ευρώ) που χορήγησε η Thüringer Aufbaubank δεν φαίνεται να υπάγεται στο εγκεκριμένο καθεστώς ενίσχυσης βάσει του οποίου υποτίθεται ότι χορηγήθηκε. Επομένως, πρέπει να θεωρηθεί ότι συνιστά νέα ενίσχυση και να αξιολογηθεί βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της

συνθήκης ΕΚ και των κατευθυντήριων γραμμών για τη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων.

Η Επιτροπή αμφιβάλλει αν οι νέες ενισχύσεις, δηλαδή η μετατροπή των εγγυήσεων και η αναβολή της εξόφλησης όσον αφορά την τιμή αγοράς, καθώς και το δάνειο της Thüringer Aufbaubank, είναι συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά και, ως εκ τούτου, κινεί τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ. Στο πλαίσιο της εν λόγω διαδικασίας, η Επιτροπή καλεί τη Γερμανία να παράσχει όλα τα έγγραφα, πληροφορίες και δεδομένα που απαιτούνται για την αξιολόγηση του συμβιβασμού των ενισχύσεων με την κοινή αγορά.

Σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, κάθε μη σύννομη ενίσχυση μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο επιστροφής από τον αποδέκτη της.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

«Sehr geehrter Herr Bundesminister,

die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden übermittelten Informationen zu der vorerwähnten Beihilfe beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zu eröffnen.

I. VERFAHREN

(1) Deutschland notifizierte der Kommission gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag mit Schreiben vom 1. Dezember 1998, dessen Eingang am 4. Dezember 1998 registriert wurde, Umstrukturierungsmaßnahmen zugunsten der Technischen Glaswerke Ilmenau GmbH („TGI“). Da die Beihilfen bereits ausbezahlt worden waren, wurden die Maßnahmen unter der Nummer NN 147/98 registriert. Die Kommission ersuchte Deutschland mit Schreiben vom 23. Dezember 1998 und 29. März 1999 um ergänzende Auskünfte, die ihr mit Schreiben vom 18. Februar 1999, eingegangen am 19. Februar 1999, und 31. Mai 1999, eingegangen am 1. Juni 1999, erteilt wurden. Mit Schreiben vom 15. Dezember 1999, eingegangen am 20. September 1999, 4. Oktober 1999, eingegangen am 5. Oktober 1999, und 29. Oktober 1999, eingegangen am 3. November 1999, übermittelte Deutschland noch weitere Auskünfte.

(2) Mit Schreiben vom 4. April 2000 teilte die Kommission Deutschland ihren Beschluss mit, wegen des Verzichts auf eine Kaufpreisforderung von 4 Mio. DEM das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten. Gleichzeitig wurde Deutschland aufgefordert, ausreichende Auskünfte und Daten zu übermitteln, damit die Kommission feststellen konnte, ob Investitionskredite der Kreditanstalt für Wiederaufbau („KfW“) in Höhe von 17,1 Mio. DEM und ein Darlehen in Höhe von 2 Mio. DEM aus dem Thüringer Konsolidierungsfonds mit den Konditionen der von der Kommission genehmigten Beihilferegelungen, in deren Rahmen sie angeblich gewährt worden waren, vereinbar waren⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ABl. C 217 vom 29.7.2000, S. 10.

- (3) Mit Schreiben vom 3. Juli 2000, eingegangen am 7. Juli 2000, reagierte Deutschland auf die Eröffnung des Verfahrens und die Anordnung zur Auskunftserteilung. Am 7. November 2000 fand eine Sitzung mit Vertretern der deutschen Behörden statt. Mit Schreiben vom 27. Februar 2001, eingegangen am 1. März 2001, übermittelte Deutschland weitere Informationen.
- (4) Der Kaufpreisverzicht ist Gegenstand des Verfahrens C 19/2000 und wird im Rahmen des vorliegenden Verfahrens nicht gewürdigt.

II. AUSFÜHRLICHE BESCHREIBUNG

2.1 Der Beihilfeempfänger

- (5) Die Technische Glaswerke Ilmenau hat ihren Sitz in Ilmenau in Thüringen, einem Fördergebiet nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag. Sie wurde 1994 von zwei, Herr und Frau Geiß, mit dem Ziel der Übernahme von vier der zwölf Produktionslinien der Ilmenauer Glaswerke GmbH („IGW“) gegründet, deren Liquidierung die Treuhandanstalt („THA“) als alleiniger Eigentümer 1994 beschlossen hatte. Die verbleibenden acht Produktionslinien wurden stillgelegt und abgebaut.
- (6) TGI ist in den Produktfeldern technisches Glas, Laborglas, Hauswirtschaftsglas, Schauglas, Röhren und Stäbe tätig. 1997 beschäftigte TGI 226 Mitarbeiter und erzielte einen Umsatz von 28 048 000 DEM.
- (7) Der Hauptgesellschafter (99 % der Anteile) und Geschäftsführer von TGI, Herr Geiß, war auch alleiniger Gesellschafter und Geschäftsführer von zwei anderen an demselben Markt wie TGI tätigen Gesellschaften:
- Laborbedarf Stralsund GmbH („LS“) in Güstrow, Mecklenburg-Vorpommern und
 - Paul F. Schröder & Co. Technische Glaswaren (GmbH & Co.) („PFS“) in Ellerau in der Nähe von Hamburg.
- (8) Während LS nur zwei Mitarbeiter zählte, hatte PFS 74 Mitarbeiter und erzielte 1997 einen Umsatz von 9 711 000 DEM. LS stellte 1999 seine Geschäftstätigkeit ein. PFS meldete im Januar 2000 Konkurs an.

2.2 Frühere Finanzmaßnahmen

- (9) Der Verkauf der vier Produktionslinien („Wannen“) der IGW an TGI erfolgte im Rahmen zweier Asset-deals.

2.2.1 Asset-deal 1 (Vertrag vom 26. September 1994)

- (10) Im September 1994 wurden nach ergebnislosen Verhandlungen mit anderen potentiellen Investoren die ersten drei Produktionslinien an TGI verkauft. Dieser Verkauf wurde abschließend von der THA, dem alleinigen Gesellschafter der IGW, im Dezember 1994 genehmigt.
- (11) Der Kaufpreis belief sich auf insgesamt 5 800 000 DEM und sollte in drei Raten bis Ende 1999 gezahlt werden.

Die Zahlung wurde durch eine Grundsschuld in Höhe von 4 000 000 DEM und eine Bankbürgschaft von 1 800 000 DEM gesichert. Letztere wurde ihrerseits durch Rückbürgschaften und Festgeldanlagen gesichert.

- (12) Im Rahmen dieses Asset-deals gewährte Deutschland die nachstehenden Maßnahmen in Höhe von 58 500 000 DEM:

Maßnahme	Betrag (DEM)
Investitionskredite der Kreditanstalt für Wiederaufbau	17 000 000
Investitionszuschüsse (GA-Mittel)	6 750 000
Investitionszulagen	1 150 000
BvS-Zuschüsse	16 500 000
THA/BvS-Zuschüsse für Verlustausgleich	17 000 000
Insgesamt	58 500 000

- (13) Abgesehen von den Investitionskrediten der Kreditanstalt für Wiederaufbau („KfW“) in Höhe von 17 100 000 DEM, Investitionszuschüssen und Investitionszulagen in Höhe von 7 900 000 DEM erhielt TGI von der Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben („BvS“) Zuschüsse für die Umstrukturierung einer Pilotanlage in Höhe von 16 500 000 DEM und THA/BvS-Zuschüsse zum Ausgleich von Verlusten für die Jahre 1994 bis 1997 in Höhe von 17 000 000 DEM.

2.2.2 Asset-deal 2 (Vertrag vom 11. Dezember 1995)

- (14) Im Dezember 1995 wurde die vierte Produktionslinie an TGI verkauft, da kein anderer Investor gefunden werden konnte. Der Kaufpreis belief sich auf 50 000 DEM.
- (15) Im Rahmen dieses Asset-deals gewährte Deutschland die nachstehenden Maßnahmen in Höhe von insgesamt 8 925 000 DEM durch:

Maßnahme	Betrag (DEM)
Investitionszulagen	425 000
TAB-Darlehen aus dem Konsolidierungsfonds	2 000 000
BvS-Zuschüsse für die Umstrukturierung der vierten Produktionslinie	4 000 000
BvS-Investitionszuschüsse	1 000 000
THA/BvS-Zuschüsse für Verlustausgleich	1 500 000
Insgesamt	8 925 000

- (16) Abgesehen von Investitionszulagen in Höhe von 425 000 DEM und einem Darlehen der Thüringer Aufbaubank („TAB“) in Höhe von 2 000 000 DEM erhielt TGI BvS-Zuschüsse für die Umstrukturierung der vierten Produktionslinie in Höhe von 4 000 000 DEM, BvS-Investitionszuschüsse von 1 000 000 DEM und THA/BvS-Zuschüsse zum Ausgleich von Verlusten für die Jahre 1996 bis 1998 in Höhe von 1 500 000 DEM.

(17) Für den Asset-deal 2 musste TGI eine Bankbürgschaft beibringen. Da diese ausblieb, blieb dieser Asset-deal bis Februar 1998 unwirksam.

2.3 Der Umstrukturierungsplan und die Finanzmaßnahmen

(18) Nach Angaben Deutschlands begannen die Schwierigkeiten für TGI wegen des um ein halbes Jahr verzögerten Investitionsbeginns, weil die THA den Asset-deal 1 erst im Dezember 1994 genehmigte.

(19) Daher konnte mit den Investitionen erst im April 1995 begonnen werden, während TGI von einem Investitionsbeginn im vierten Quartal 1994 ausgegangen war. Dies hatte zur Folge, dass sich die weiteren Investitionen verzögerten.

(20) Außerdem konnte TGI nicht rechtzeitig die für die Durchführung des Asset-deals 2 geforderte Bürgschaft nachweisen. Dies wiederum hatte zur Folge, dass die BvS ihre Zuschüsse für die Umstrukturierung der vierten Produktionslinie in Höhe von 4 000 000 DEM nicht zur Verfügung stellte, so dass die erforderlichen Investitionen nicht durchgeführt werden konnten. Da TGI im Übrigen seit Beginn unter einem ständigen Liquiditätsmangel litt, drohte das gesamte Projekt zu scheitern und die Liquidität von TGI war 1997 nahezu erschöpft.

(21) Zur Wiederherstellung seiner Lebensfähigkeit war TGI gezwungen, das Liquiditätsproblem zu lösen und Kapital und Rücklagen zu bilden. Zu diesem Zweck beschlossen die BvS, das Land Thüringen und der Privatinvestor im Februar 1998 eine konzertierte Aktion.

(22) Deutschland übermittelte zusammen mit seiner Anmeldung den nachstehenden Umstrukturierungsplan. Für die Umstrukturierung war der Zeitraum 1998 bis 2000 vorgesehen:

Finanzbedarf	Betrag (DEM)
Kaufpreis	5 800 000
Umstrukturierung der vierten Produktionslinie	4 000 000
Investitionen (vierte Produktionslinie)	6 000 000
Vorhaben zur Steigerung der Produktivität	1 500 000
Generalüberholung	3 000 000
Verbindlichkeiten gegenüber Lieferanten aus dem Jahr 1997	1 750 000
Mieten für 1997	175 000
Insgesamt	22 225 000

(23) Der Kaufpreis für die ersten drei Produktionslinien war immer noch nicht gezahlt. Außerdem wurden 4 000 000 DEM für die Umstrukturierung der vierten Produktionslinie und 6 000 000 DEM für damit verbundene Investitionen benötigt. Für Vorhaben zur Steigerung der Produktivität und eine Generalüberholung der Produktionslinien waren 4 500 000 DEM vorgesehen. Für ausstehende Verbindlichkeiten gegenüber Lieferanten aus dem

Jahre 1997 und ursprünglich im Jahr 1997 fällige Mietzahlungen wurde ein Betrag von 1 925 000 DEM benötigt.

(24) Die vorerwähnten Umstrukturierungskosten sollten wie folgt finanziert werden:

Maßnahme	Betrag (DEM)
BvS-Verzicht auf Zahlung des Kaufpreises	4 000 000
Umwandlung der Bankbürgschaft für den verbleibenden Kaufpreis in eine Grundschuld	1 800 000
BvS-Zuschüsse für die Umstrukturierung der vierten Produktionslinie	4 000 000
THA/BvS-Zuschüsse für Verlustausgleich	1 325 000
Investitionszulagen	475 000
TAB-Darlehen aus dem Konsolidierungsfonds	2 000 000
Eigenmittel (Cashflow)	4 175 000
Privatinvestorbeitrag	3 850 000
Verzicht des Personals auf Weihnachtsgeld	650 000
Freigabe der Bürgschaft Arbeitsplatzgarantie	250 000
Insgesamt	22 525 000

(25) Die BvS verzichtete auf die Zahlung von 4 000 000 DEM des ursprünglichen Kaufpreises. Außerdem wurde die Bankbürgschaft in Höhe von 1 800 000 DEM aus Asset-deal 1 in eine Grundschuld umgewandelt, um die Liquiditätslage von TGI zu verbessern.

(26) Die BvS genehmigte schließlich Asset-deal 2 ohne Bankbürgschaft, eine Vorbedingung, aufgrund derer der Vertrag bis Februar 1998 schwebend unwirksam gewesen war. Die Zuschüsse für die Umstrukturierung der vierten Produktionslinie in Höhe von 4 000 000 DEM konnten daher schließlich ausgezahlt werden. Außerdem erhielt TGI THA/BvS-Zuschüsse für den Ausgleich von Verlusten in Höhe von 1 325 000 DEM.

(27) Im Rahmen der Umstrukturierung wurden TGI Investitionszulagen in Höhe von 475 000 DEM gewährt.

(28) TGI erhielt von der TAB aus dem Thüringer Konsolidierungsfonds entsprechend der Vereinbarung im Rahmen des Asset-deals 2 ein Darlehen von 2 000 000 DEM.

(29) Nach dem Umstrukturierungsplan werden 4 175 000 DEM der Umstrukturierungskosten aus eigenen Mitteln von TGI in Form von Cashflow finanziert. Es wurden keine Angaben darüber gemacht, ob dieser Cashflow bereits erwirtschaftet wurde oder wann er erwirtschaftet werden sollte. Ein Privatinvestor, der noch gefunden werden musste, sollte 3 850 000 DEM zur Umstrukturierung beitragen.

(30) Außerdem verzichtete das Personal auf Weihnachtsgeld in Höhe von 650 000 DEM.

(31) Durch die Freigabe der Bürgschaft für die Arbeitsplatzgarantie wurden 250 000 DEM für die Umstrukturierung frei. Weitere Informationen über diese Bürgschaft liegen nicht vor.

- (32) Nach der vorläufigen Gewinn- und Verlustrechnung wurde 1999 mit einem positiven Betriebsergebnis für TGI gerechnet. Diese Erwartungen haben sich nicht erfüllt. Die geplante und tatsächliche Entwicklung ergibt sich aus der nachstehenden Tabelle:

	1997 (Ist)	1998 (Plan)	1998 (Ist)	1999 (Plan)	1999 (Ist)	2000 (Plan)
Umsatz	28 048 000	34 800 000	31 429 000	38 700 000	27 371 000	41 000 000
Betriebsergebnis	- 5 224 000	- 200 000	- 1 006 000	1 275 000	- 1 900 000	2 900 000

- (33) Nach den letzten von Deutschland übermittelten Informationen konnte kein neuer außenstehender Investor mit einem Beitrag von 3 850 000 DEM, wie im Umstrukturierungsplan vorgesehen, gefunden werden. Eine Anpassung des Umstrukturierungsplans liegt der Kommission nicht vor.

2.4 Marktanalyse

- (34) Bei den von TGI hergestellten Erzeugnissen handelt es sich um Spezialglas. Spezialglas machte 1997 rund 6 % der gesamten EU-Glasproduktion aus und stellt einen Sektor mit einer Vielzahl verschiedener Erzeugnisse und einer begrenzten Anzahl von Produktionsunternehmen dar. TGI ist einer der zehn Hersteller von lichttechnischem Glas in der EU.
- (35) Nach den der Kommission vorliegenden Informationen ⁽²⁾ zählte der Spezialglassektor 1997 zu den Wachstumsbranchen mit einem Produktionswachstum von mehr als 5 % gegenüber dem Vorjahr. Der Markt für lichttechnisches Glas verzeichnete 1997 einen Anstieg von rund 4 %. Diese positive Entwicklung setzte sich 1998 entgegen allen Erwartungen infolge der Asienkrise nicht fort. Seit Mitte 1999 erholt sich der Markt und der Umsatz von Spezialglas in Deutschland ist um 3,4 % gestiegen. Die allgemeinen Aussichten sind positiv.

III. WÜRDIGUNG

- (36) TGI hat finanzielle Unterstützung aus öffentlichen Mitteln erhalten. Die Kommission muss zunächst prüfen, ob hier staatliche Beihilfen im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag vorliegen.
- (37) Hat TGI finanzielle Unterstützung aus öffentlichen Mitteln erhalten, die kein Privatinvestor gewährt hätte, so hat TGI damit gegenüber seinen Wettbewerbern Vorteile erhalten, wodurch der Wettbewerb verfälscht wird. Der Handel zwischen Mitgliedstaaten wird beeinträchtigt, da auf dem relevanten Produktmarkt ein lebhafter Handel besteht. Diese Finanzmaßnahmen sind daher staatliche Beihilfen im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag, die die Kommission auf ihre Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt hin untersuchen muss.

- (38) Jede Finanzmaßnahme aus öffentlichen Mitteln zugunsten von TGI wird daher daraufhin untersucht, ob sie eine staatliche Beihilfe ist und, wenn ja, ob diese mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar ist.

3.1 Das begünstigte Unternehmen

- (39) Für Deutschland ist TGI der Beihilfeempfänger. Außerdem handelt es sich nach Auffassung Deutschlands bei TGI um ein KMU im Sinne der Kommissionsempfehlung vom 3. April 1996 betreffend die Definition der kleinen und mittleren Unternehmen ⁽³⁾ („KMU-Empfehlung“).
- (40) Nach den vorliegenden Auskünften stellt die Kommission in Frage, dass das begünstigte Unternehmen auf TGI beschränkt ist. Der Hauptgesellschafter und Geschäftsführer von TGI war außerdem alleiniger Gesellschafter und Geschäftsführer von zwei anderen Gesellschaften, PFS und LS. Zusammengenommen zählten TGI und PFS über 250 Mitarbeiter und überschritten damit die in der KMU-Empfehlung festgelegte Schwelle.
- (41) Nach der KMU-Empfehlung sind kleine und mittlere Unternehmen solche, die
- weniger als 250 Personen beschäftigen und
 - entweder
 - einen Jahresumsatz von höchstens 40 Mio. ECU oder
 - eine Jahresbilanzsumme von höchstens 27 Mio. ECU haben und
 - das Unabhängigkeitskriterium erfüllen.
- (42) Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag stützt sich für die Definition des Beihilfeempfängers auf den Begriff des Unternehmens. Wie der Europäische Gerichtshof ⁽⁴⁾ bestätigt hat, muss das Unternehmen nicht notwendigerweise auf ein bestimmtes Rechtssubjekt beschränkt sein, sondern kann auch eine wirtschaftliche Gruppe von Gesellschaften umfassen, die viel stärker als ein einzelnes KMU ist.

⁽²⁾ Siehe Panorama der EU-Industrie 1997, Band 1, Kapitel 9 und Bericht des Ständigen Ausschusses der Glasindustrie in der EWG (CIPV) von 1998 sowie den Jahresbericht 1999 des Bundesverbands Glasindustrie und Mineralfaserindustrie.

⁽³⁾ ABl. L 107 vom 30.4.1996, S. 4.

⁽⁴⁾ EuGH, Rechtssache 323/87 vom 14.11.1984, Intermills/Kommission, EuGH 3808.

(43) Nach der KMU-Empfehlung ist das Bezugsjahr, um festzustellen, ob der Beihilfeempfänger ein KMU ist, der letzte genehmigte Rechnungslegungszeitraum. Da die Beihilfe im Februar/März 1998 gewährt wurde, ist das Jahr 1997 im vorliegenden Falle der letzte genehmigte Rechnungslegungszeitraum. Der Status eines „KMU“ wird erworben oder verloren, wenn sich die KMU-bestimmenden Faktoren in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren wiederholen oder ausbleiben.

(44) Zusammengekommen zählten TGI und PFS 1997 300 und 1996 266 Mitarbeiter, womit sie die in der KMU-Empfehlung festgesetzte Schwelle von 250 Mitarbeitern überschritten.

(45) Um festzustellen, ob die einzelnen KMU eine wirtschaftliche Gruppe bilden, müssen verschiedene Faktoren untersucht werden, wie die Beteiligung an den Gesellschaften, die Identität des Geschäftsführers und die wirtschaftliche Verflechtung.

(46) Deutschland weist in seinen Auskünften auf die rechtliche und wirtschaftliche Unabhängigkeit der beiden Gesellschaften hin. Die deutsche Regierung behauptet, dass für die Geschäfte zwischen den beiden Gesellschaften die marktüblichen Bedingungen gelten und die wechselseitigen Lieferungen lediglich 5 % des TGI-Umsatzes ausmachen.

(47) Allerdings hat Deutschland keine ausreichenden Beweise dafür erbracht, dass TGI und PFS selbständige Wirtschaftseinheiten sind. Beide Gesellschaften sind in demselben Sektor, nämlich Spezialglas, tätig. Auch wenn der größte Teil ihres Produktsortiments nicht kompatibel ist, sind beide Hersteller von Schauglas. Dies lässt die Nähe ihrer Tätigkeitsbereiche erkennen. Da sie derselben natürlichen Person gehören und von ihr geführt werden und dabei im selben Sektor tätig sind, ist nicht ohne Weiteres einzusehen, dass die wirtschaftliche Verflechtung beider Gesellschaften so gering sein sollte, zumal eine größere Verflechtung für beide Gesellschaften vorteilhaft wäre. Die deutschen Behörden machten geltend, dass die beiden Gesellschaften auf unterschiedlichen Ebenen des Produktionsprozesses angesiedelt sind. Dies schließt jedoch nach Ansicht der Kommission nicht aus, dass die eine Gesellschaft der anderen als Zulieferer dient.

(48) Die Kommission kann nicht ausschließen, dass das relevante Unternehmen größer ist, als von den deutschen Behörden behauptet wird, und möglicherweise ebenfalls PFS umfasst. In diesem Falle wäre der Beihilfeempfänger kein KMU.

3.2 Beihilfen im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag und Übereinstimmung mit genehmigten Beihilferegulungen

3.2.1 Beiträge der THA/BvS im Rahmen des Asset-deals 1

(49) Es scheint, dass die Maßnahmen im Rahmen des Asset-deals 1 in den Anwendungsbereich des THA-Beihilfe-

regimes E 15/92⁽⁵⁾ fallen. Da die Schließung des Unternehmens die billigere Lösung gewesen wäre und der Staat dennoch dessen Privatisierung mithilfe staatlicher Beihilfen beschloss, sind dem Staat daraus Kosten in Höhe von 33 500 000 DEM erwachsen. Der für das Unternehmen zu zahlende Preis von 5 800 000 DEM ist demnach ein negativer Preis. Da das Unternehmen weniger als 1 000 Arbeitnehmer zählte, welches die vom THA-Beihilferegime E 15/92 festgesetzte Schwelle ist, sieht die Kommission keinen Grund, das förmliche Prüfverfahren zu eröffnen.

3.2.2 Beiträge der THA/BvS im Rahmen des Asset-deals 2

(50) Es scheint, dass die Maßnahmen im Rahmen des Asset-deals 2 in den Anwendungsbereich des THA-Beihilferegimes N 768/94⁽⁶⁾ fallen. Da die Schließung des Unternehmens die billigere Lösung gewesen wäre und der Staat dennoch dessen Privatisierung mithilfe staatlicher Beihilfen beschloss, sind ihm daraus Kosten in Höhe von 6 500 000 DEM erwachsen. Der für das Unternehmen gezahlte Preis von 50 000 DEM ist demnach ein negativer Preis. Da das Unternehmen weniger als 250 Mitarbeitern zählte, welches die vom THA-Beihilferegime N 768/94 festgesetzte Schwelle ist, sieht die Kommission keinen Grund, das förmliche Prüfverfahren zu eröffnen.

3.2.3 Investitionskredite der KfW im Rahmen des Asset-deals 1

(51) Die KfW gewährte drei Kredite von insgesamt 17 100 000 DEM angeblich im Rahmen von von der Kommission zu einem früheren Zeitpunkt genehmigten Beihilferegulungen. Da die Kommission über keine ausreichenden Informationen verfügte, um festzustellen, ob diese Kredite tatsächlich unter eine derartige Beihilferegulung fielen, ordnete sie die Auskunftserteilung an.

(52) Der erste Kredit von 10 000 000 DEM wurde im Rahmen eines KfW-Mittelstandsprogramms gewährt. Der zweite Kredit von 5 100 000 DEM im Rahmen eines KfW-Mittelstands-Arbeitsplatzförderungsprogramms der EU. Nach den von Deutschland übermittelten Auskünften wurden beide Kredite zu Marktbedingungen vergeben mit einem über dem Referenzzinssatz liegenden Zinssatz. Da das Unternehmen zum Zeitpunkt dieser Maßnahmen nicht in Schwierigkeiten war, gelangt die Kommission zu dem Schluss, dass hier keine staatlichen Beihilfen vorliegen.

(53) Der dritte Kredit in Höhe von 2 000 000 DEM wurde im Rahmen des ERP-Aufbauprogramms, einer von der Kommission zu einem früheren Zeitpunkt genehmigten Beihilferegulung⁽⁷⁾, bereitgestellt. Dieser Kredit scheint die Konditionen der Beihilferegulung, unter der er angeblich gewährt wurde, zu erfüllen und scheint folglich durch diese Regelung abgedeckt. Die Kommission sieht keinen Grund, das förmliche Prüfverfahren zu eröffnen.

⁽⁵⁾ THA-Beihilferegime E 15/92 SG(92) D/17613 vom 8.12.1992.

⁽⁶⁾ THA-Regime N 768/94 SG(95) D/1062 vom 1.2.1995.

⁽⁷⁾ N 562/c/94, SG(94) D/17293 vom 1.12.1994.

3.2.4 *Investitionszuschüsse und Investitionszulagen*

(54) Im Rahmen des Asset-deals 1 erhielt TGI Investitionszuschüsse in Höhe von 9 750 000 DEM aufgrund des 23. Rahmenplans der Gemeinschaftsaufgabe zur Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur, einer von der Kommission genehmigten Regionalbeihilferegelung⁽⁸⁾. Auf Grundlage der von Deutschland übermittelten Informationen sieht die Kommission keinen Grund, das förmliche Prüfverfahren zu eröffnen.

(55) Im Rahmen der beiden Asset-deals wurden Investitionszulagen in Höhe von 1 575 000 DEM gewährt. Außerdem erhielt TGI außerhalb der Asset-deals 1996 Investitionszulagen in Höhe von 876 000 DEM und 1997 Zulagen in Höhe von 748 000 DEM. Sämtliche Zahlungen erfolgten aufgrund des Investitionszulagengesetzes, einer von der Kommission genehmigten Regionalbeihilferegelung⁽⁹⁾. Auf Grundlage der von Deutschland übermittelten Informationen sieht die Kommission keinen Grund, das förmliche Prüfverfahren zu eröffnen.

3.2.5 *Umwandlung von Sicherheiten für 1 800 000 DEM des Kaufpreises und Zahlungsaufschub*

(56) Nach den vorliegenden Informationen erklärte sich die BvS im Rahmen der konzertierten Aktion damit einverstanden, die Bankbürgschaft von 1 800 000 DEM im Rahmen des Asset-deals 1 in eine nachrangige Grundschild umzuwandeln. Die Bankbürgschaft war durch Rückbürgschaften und Festgeldanlagen gesichert worden. Die Grundschild rangiert hinter den Forderungen der Bank. Diese Sicherheit in Form einer Grundschild hat einen geringeren Wert als die Bankbürgschaft.

(57) Außerdem wurde die Zahlung des restlichen Kaufpreises von 1 800 000 DEM zurückgestellt. Ursprünglich hätte dieser Betrag am 31. Dezember 1999 gezahlt werden müssen. Nach Informationen Deutschlands ist die Zahlung nun ab 2003 vorgesehen.

(58) Durch die Umwandlung der Sicherheiten und den Zahlungsaufschub erhält TGI Vorteile, die ein privater Gläubiger einem Unternehmen in Schwierigkeiten wahrscheinlich nicht zugestanden hätte. Deswegen handelt es sich bei diesen Maßnahmen nach Ansicht der Kommission um staatliche Beihilfen, deren Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt äußerst zweifelhaft ist.

⁽⁸⁾ 23. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe zur Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur. Maßnahmen im Rahmen dieser Regelung gelten als regionale Investitionsbeihilfen nach Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag und sind von der Kommission aufgrund der Ausnahme des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag genehmigt worden. (N 157/94, SG(94) D/11038 vom 1.8.1994).

⁽⁹⁾ Investitionszulagengesetz (N 494/A/95, SG(95), D/17154 vom 27.12.1995). Maßnahmen aufgrund dieses Gesetzes gelten als regionale Investitionsbeihilfen nach Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag und sind von der Kommission aufgrund der Ausnahme des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag genehmigt worden.

3.2.6 *Verzicht auf Zahlung von 4 000 000 DEM des Kaufpreises (Februar 1998)*

(59) Der Verzicht auf 4 000 000 DEM des Kaufpreises ist Gegenstand des Prüfverfahrens C 19/2000⁽¹⁰⁾.

(60) Deutschland behauptet, dass dieser Verzicht keine staatliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 ist, sondern dem Verhalten eines privaten Gläubigers entspricht und aus wirtschaftlicher Sicht für die BvS günstiger war, als auf die Zahlung des vollen Kaufpreises zu bestehen. Da dieses Vorbringen nicht hinreichend belegt wurde, betrachtet die Kommission die Maßnahme als staatliche Beihilfe.

(61) Bei der Eröffnung des Prüfverfahrens bezweifelte die Kommission, dass die Maßnahme mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar ist. Diese Zweifel wurden nicht widerlegt. Daher ist am 13. Juni 2001 eine negative Entscheidung getroffen worden, in der der Kaufpreisverzicht für mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar erklärt wird.

(62) Der Zahlungsverzicht wird nicht im Rahmen des vorliegenden Verfahrens, sondern im Rahmen des Verfahrens C 19/2000 gewürdigt. Er wird jedoch bei der Beurteilung des Umstrukturierungsplans und der Wiederherstellung der Rentabilität berücksichtigt werden.

3.2.7 *Darlehen der TAB aus dem Thüringer Konsolidierungsfonds in Höhe von 2 000 000 DEM (Februar 1998)*

(63) Nach Angaben Deutschlands wurde dieses Darlehen aus dem Thüringer Konsolidierungsfonds für Unternehmen in Schwierigkeiten, einer von der Kommission genehmigten Beihilferegelung⁽¹¹⁾, gewährt. Die Kommission hatte ernsthafte Zweifel, dass das Darlehen durch die Regelung abgedeckt ist und erteilte eine Anordnung zur Auskunftserteilung.

(64) Den übermittelten Auskünften zufolge und wie oben dargelegt, kann die Kommission nicht ausschließen, dass der Beihilfeempfänger kein KMU ist. Im Falle eines großen Unternehmens wäre eine Einzelanmeldung notwendig. Da die Kommission trotz der Anordnung zur Auskunftserteilung nicht zu dem Schluss gelangen kann, dass das Unternehmen ein KMU ist, kann sie nicht zu der Feststellung gelangen, dass die Beihilfe durch die Beihilferegelung abgedeckt ist.

(65) Im Übrigen entsprechen die Konditionen der Beihilferegelung den in den Rettungs- und Umstrukturierungsleitlinien⁽¹²⁾ festgelegten Konditionen. Wie nachstehend dargelegt, bezweifelt die Kommission ernsthaft, dass diese Kriterien erfüllt sind. Demnach muss das Darlehen als neue Beihilfe angesehen werden.

⁽¹⁰⁾ ABl. C 217 vom 29.7.2000, S. 10.

⁽¹¹⁾ NN 74/95, SG(96) D/1946 vom 6. Februar 1996.

⁽¹²⁾ Leitlinien der Gemeinschaft für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten (ABl. C 368 vom 23.12.1994, S. 12).

3.3 Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag

- (66) Die neue Beihilfe, d. h. die Umwandlung der Sicherheiten und der Zahlungsaufschub sowie das TAB-Darlehen, muss von der Kommission als Ad-hoc-Beihilfe gewürdigt werden. Artikel 87 Absätze 2 und 3 EG-Vertrag sehen Ausnahmen von der grundsätzlichen Unvereinbarkeit staatlicher Beihilfen gemäß Artikel 87 Absatz 1 vor.
- (67) Die Ausnahmen des Artikels 87 Absatz 2 EG-Vertrag gelten nicht im vorliegenden Fall, da die Beihilfen weder sozialer Art sind und an einzelne Verbraucher gewährt wurden noch Beihilfen zur Beseitigung von Schäden, die durch Naturkatastrophen oder sonstige außergewöhnliche Ereignisse entstanden sind, und auch keine Beihilfen für die Wirtschaft bestimmter, durch die Teilung Deutschlands betroffener Gebiete der Bundesrepublik Deutschland sind.
- (68) Artikel 87 Absatz 3 Buchstaben a) und c) EG-Vertrag sehen weitere Ausnahmen vor. Da Hauptziel der Beihilfen nicht die Regionalentwicklung, sondern die Wiederherstellung der langfristigen Rentabilität eines Unternehmens in Schwierigkeiten ist, sind nur die Ausnahmen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag anwendbar. Demnach können Beihilfen zur Förderung der Entwicklung gewisser Wirtschaftszweige oder Wirtschaftsgebiete, soweit sie die Handelsbedingungen nicht in einer Weise verändern, die dem gemeinsamen Interesse zuwiderläuft, mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar sein. Die Kommission würdigt staatliche Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen anhand der von ihr herausgegebenen einschlägigen Leitlinien. Die erste Prüfung hat ergeben, dass keiner der anderen Gemeinschaftsrahmen, z. B. für Forschungs- und Entwicklungsbeihilfen, für Umweltschutzbeihilfen, für Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen, für Beschäftigungs- und Ausbildungsbeihilfen, im vorliegenden Falle greift.
- (69) Da den Informationen zufolge die Beihilfen vor dem 30. April 2000 gewährt wurden, gelten die Leitlinien vom 23. Dezember 1994⁽¹³⁾.

Wiederherstellung der Rentabilität

- (70) Die Gewährung von Umstrukturierungsbeihilfen setzt voraus, dass ein tragfähiger, kohärenter und umfassender Umstrukturierungsplan vorliegt, der die langfristige Rentabilität des Unternehmens innerhalb eines angemessenen Zeitraums auf der Grundlage realistischer Annahmen wiederherstellt.
- (71) Deutschland übermittelte einen Umstrukturierungsplan für den Zeitraum 1998 bis 2000 einschließlich einer Prognose der Umsätze und Betriebsergebnisse der TGI für die Jahre 1998 bis 2000. Die Rentabilität von TGI sollte 1999 wiederhergestellt sein.
- (72) Der Umstrukturierungsplan beruht auf der Annahme, dass ein neuer Investor 3 850 000 DEM beitragen würde. Hier-

⁽¹³⁾ In Ziffer 7.5 der Leitlinien von 1999 heißt es: „Alle Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen, die ohne Genehmigung der Kommission (...) gewährt werden, wird die Kommission (...) auf Grundlage der Leitlinien, die zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung galten“, prüfen (Abl. C 288 vom 9.10.1999).

mit würde ein wesentlicher Teil der im Umstrukturierungsplan vorgesehenen Investitionskosten gedeckt.

- (73) Den letzten Informationen, die Deutschland übermittelt hat, ist allerdings zu entnehmen, dass kein neuer Privatinvestor gefunden werden konnte. Die Finanzierung der Umstrukturierungsmaßnahmen ist demnach nicht gewährleistet. Im Übrigen liegt der Kommission kein neuer Umstrukturierungsplan vor, der diesem Umstand Rechnung trägt.
- (74) Darüber hinaus hat die Kommission hinsichtlich des Zahlungsverzichts auf 4 000 000 DEM des Kaufpreises eine negative Entscheidung erlassen. Die Wiederherstellung der Rentabilität muss daher um so mehr bezweifelt werden.
- (75) Folglich stellt die Kommission fest, dass der Umstrukturierungsplan nicht zu Wiederherstellung der Rentabilität von TGI geführt hat.

Vermeidung unzumutbarer Wettbewerbsverfälschungen

- (76) Bei Umstrukturierungsbeihilfen müssen Maßnahmen vorgesehen werden, um nachteilige Auswirkungen auf Wettbewerber nach Möglichkeit auszugleichen; anderenfalls würden die Beihilfen dem gemeinsamen Interesse zuwiderlaufen und könnten nicht gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag freigestellt werden.
- (77) Falls daher eine objektive Beurteilung der Nachfrage- und Angebotsbedingungen zeigt, dass strukturelle Überkapazitäten auf dem relevanten EU-Markt bestehen, auf dem der Beihilfeempfänger tätig ist, so muss der Umstrukturierungsplan einen im Verhältnis zur Beihilfe stehenden Beitrag zur Umstrukturierung des betreffenden Wirtschaftszweigs durch eine endgültige Reduzierung oder Stilllegung von Kapazitäten leisten.
- (78) Deutschland erklärt, dass TGI seine Produktionskapazitäten in Zukunft weder herab- noch heraufsetzen wird.
- (79) Nach den der Kommission vorliegenden Informationen bestehen am Gesamtmarkt keine Überkapazitäten. Nach Auffassung eines Wettbewerbers von TGI könnten allerdings auf einigen Produktmärkten, auf denen TGI tätig ist, strukturelle Überkapazitäten bestehen, und zwar auf den Märkten für Hauswirtschaftsglas, Schauglas und Röhren. Die Kommission fordert Dritte auf, detaillierte Auskünfte über den Markt vorzulegen, auf dem TGI tätig ist.

Verhältnis zu den Kosten und zum Nutzen der Umstrukturierung

- (80) Umfang und Intensität der Beihilfe müssen sich auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränken und in einem Verhältnis zu dem aus Gemeinschaftsrecht erwarteten Nutzen stehen. Deshalb wird von dem Investor ein erheblicher Beitrag zum Umstrukturierungsplan aus eigenen Mitteln verlangt. Außerdem muss die Beihilfe in einer solchen Form gewährt werden, dass dem Unternehmen keine überschüssige Liquidität zufließt, die es zu einem aggressiven und marktverzerrenden Verhalten in Geschäftsbereichen verwenden könnte, die von dem Umstrukturierungsprozess nicht betroffen sind.

- (81) Die Beihilfen zugunsten von TGI im Rahmen der Asset-deals und der Umstrukturierung belaufen sich auf insgesamt über 55 000 000 DEM.
- (82) Deutschland betrachtet den Verzicht der Belegschaft auf Weihnachtsgeld im Jahre 1997 als einen Beitrag des Investors. Auch wenn dies als ein erheblicher Beitrag des Personals zur Umstrukturierung von TGI angesehen werden kann, kann der Verzicht nicht als Investorbeitrag gelten, da hiermit für den Investor kein Risiko verbunden ist.
- (83) Außerdem betrachtet Deutschland die Kürzung der Vergütung des Geschäftsführers (der Hauptgesellschafter von TGI ist), als einen Investorbeitrag. Diese Maßnahme wurde allerdings nicht in den Umstrukturierungsplan einbezogen.
- (84) Des Weiteren betrachtet Deutschland einen Cashflow von 4 175 000 DEM als Beitrag des Investors. Die Kommission kann diese Innenfinanzierung nicht als Teil des Investorsbeitrags akzeptieren, da sie weitgehend direkt oder indirekt durch Beihilfemaßnahmen ermöglicht wurde. Obwohl sich der Bedarf an Finanzmitteln für die Umstrukturierung von TGI aufgrund des Cashflows vermindern könnte, kann die Kommission dieses Element jedoch nicht als Teil des Investorbeitrags gelten lassen. Im Übrigen hat Deutschland nicht mitgeteilt, wann dieser Cashflow erwirtschaftet wurde oder ob er noch erwirtschaftet werden muss.
- (85) Die Kommission erhielt eine Beschwerde, wonach TGI systematisch seine Erzeugnisse unter dem Marktpreis und sogar unter den Gestehungskosten verkaufe. TGI erhielt kontinuierlich Verlustausgleiche. Da kein tragfähiger Umstrukturierungsplan unterbreitet worden ist, kann die Kommission nicht ausschließen, dass die dem Beihilfeempfänger zugeflossenen Mittel zu einem marktverzerrenden Verhalten verwendet wurden, das nicht mit dem Umstrukturierungsprozess im Zusammenhang stehen.
- (86) Die Kommission gelangt daher zu dem Schluss, dass kein Beitrag eines Privatinvestors im Sinne der Rettungs- und Umstrukturierungsleitlinien vorliegt. Das Kriterium der Verhältnismäßigkeit der Beihilfe wird demnach nicht erfüllt.

Vollständige Durchführung des Umstrukturierungsplans

- (87) Das Unternehmen muss den Umstrukturierungsplan vollständig durchführen. Der einzige Umstrukturierungsplan, der der Kommission vorliegt, enthält eine Finanzierungslücke, da kein neuer Investor in Erscheinung getreten ist. Da dieser Investorbeitrag aber für die Durchführung des Umstrukturierungsplans, insbesondere für die Durchführung der unbedingt notwendigen Investitionen, wesentlich ist, muss bezweifelt werden, dass der Plan durchgeführt wird.

IV. SCHLUSS

(88) Aus den oben dargelegten Gründen bezweifelt die Kommission in diesem Stadium, dass das Darlehen von 2 000 000 DEM der Thüringer Aufbaubank zugunsten der Technischen Glaswerke Ilmenau von der von der Kommission genehmigten Beihilferegulation abgedeckt ist, und sie schließt nicht aus, dass das Darlehen möglicherweise als neue Beihilfe angesehen werden muss. Die Kommission bezweifelt auch die Vereinbarkeit der Maßnahme mit dem Gemeinsamen Markt.

(89) Außerdem stellt die Kommission fest, dass auch die nachstehende Maßnahme möglicherweise nicht mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar ist:

— Umwandlung der Sicherheiten für 1 800 000 DEM des Kaufpreises und Zahlungsaufschub.

V. ENTSCHEIDUNG

(90) Deswegen hat die Kommission beschlossen, in Übereinstimmung mit Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zu eröffnen.

Aus diesen Gründen fordert die Kommission Deutschland im Rahmen des Verfahrens nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens seine Stellungnahme abzugeben und alle für die Beurteilung der Beihilfe/Maßnahme sachdienlichen Informationen zu übermitteln. Sie bittet die deutschen Behörden, dem etwaigen Beihilfeempfänger unmittelbar eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

Die Kommission erinnert Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen vom Empfänger zurückgefordert werden können.

Die Kommission teilt Deutschland mit, dass sie die Beteiligten durch die Veröffentlichung des vorliegenden Schreibens und einer aussagekräftigen Zusammenfassung des Schreibens im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* von der Beihilfe in Kenntnis setzen wird. Außerdem wird sie die Beteiligten in den EFTA-Staaten, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Bekanntmachung in der EWR-Beilage zum *Amtsblatt* und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übermittlung einer Kopie dieses Schreibens von dem Vorgang in Kenntnis setzen. Alle vorerwähnten Beteiligten werden aufgefordert, innerhalb eines Monats nach dem Datum dieser Veröffentlichung ihre Stellungnahme abzugeben.»

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**(Υπόθεση COMP/M.2608 — INA/FAG)**

(2001/C 272/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 18 Σεπτεμβρίου 2001, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία η γερμανική επιχείρηση INA GmbH («INA») αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, έλεγχο του συνόλου της γερμανικής επιχείρησης FAG Kugelfischer Georg Schäfer AG («FAG») με δημόσια προσφορά που ανακοινώθηκε στις 17 Σεπτεμβρίου 2001.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— INA: παραγωγή συστημάτων και εξαρτημάτων για μηχανές και αυτοκίνητα, όπως ένσφαιρους τριβείς (ρουλεμάν),

— FAG: παραγωγή και πώληση ρουλεμάν.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.2608 — INA/FAG. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φάξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70,
B-1000 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση COMP/M.2562 — Bertelsmann/France Loisirs)

Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία

(2001/C 272/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 17 Σεπτεμβρίου 2001, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία η Bertelsmann AG αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, έλεγχο του συνόλου της Group France Loisirs που αποτελείται από την Europe France Loisirs SA και την Société pour la promotion de la culture et des loisirs SAS Quebec Loisirs Inc, με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— Bertelsmann AG: εκδόσεις διανομή βιβλίων, περιοδικών, μουσικής, κλαμπ βιβλίων, ιδιωτικών καναλιών, ηλεκτρονικό εμπόριο και διαφημίσεις,

— Group France Loisirs: διανομή βιβλίων, κλαμπ βιβλίων.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του εν λόγω κανονισμού ⁽³⁾ σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.2562 — Bertelsmann/France Loisirs. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70,
B-1000 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

⁽³⁾ ΕΕ C 217 της 29.7.2000, σ. 32.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση COMP/M.2560 — APAX/MPM)**

(2001/C 272/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 14 Σεπτεμβρίου 2001, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην γερμανικά γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CDE»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 301M2560. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση COMP/M.2422 — Harag-Lloyd/Hamburger Hafen- und Lagerhaus/HHLA-CT)**

(2001/C 272/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 28 Αυγούστου 2001, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην γερμανικά γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CDE»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 301M2422. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.2539 — EQT Northern Europe/Duni)**

(2001/C 272/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 27 Αυγούστου 2001, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 301M2539. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση COMP/M.2401 — Industri Kapital/Telia Enterprise)**

(2001/C 272/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 29 Μαΐου 2001, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 301M2401. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση**(Υπόθεση COMP/M.2300 — YLE/TDF/Digital/JV)**

(2001/C 272/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 26 Ιουνίου 2001, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 301M2300. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.
